



*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



11 Juillet, 2021

3eme Dimanche après Pentecôte

Sainte Euphémie, mégalomartyre; sainte Olga, princesse de Kiev.

الأحد الثالث بعد العنصرة

وتذكار القديسة العظيمة في الشهداءات أوفيمية، والقديسة أولغا أميرة كييف.

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Barbari (Director)

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا الثالثة

Ton 2

اللعن الثانية

L'Évangile des matines 3



«إن كانت عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرًا. وإن كانت عينك شريرة فجسدك كله يكون مظلمًا». إن ترجمنا هذه الآية بلغة مفهومة لدينا اليوم لقلنا: إن كانت رؤيتك للأمور طيبة منبثقة من بساطة المسيح فكيف كان كلّه نيرًا، وإن كانت رؤيتك للناس والأشياء مرتبكة منطلقة من شرّ في نفسك، فإنك تضيء ظلامًا على الناس ولا تراهم إلاّ مظلمين فيظلم كيانك أيضًا.

ينبغي أن تكون رؤية الأشياء بسيطة أي مباشرة، بحيث نلتصق بالحقيقة الراهنة. هل يعني ذلك أن السيّد يدعونا إلى السذاجة بحيث نكون كالأطفال؟ ينبغي أن نكون أطفالاً لجهة القلب لا أطفالاً لجهة الذهن. إذ يستطيع المرء أن يكون جباراً في عقله وبأن معاً كالطفل في بساطته وبراهته. يدعونا الإنجيل إلى أن نرى النور في الناس، فالناس كلهم حملة نور.

الله صنعنا على صورته ومثاله ونحن مدعوون إلى نقض الغبار الذي يغطي الصورة، وإلى التبصّر في العنصر الإلهي الكامن في كلّ إنسان، حتّى إذا ما شاهدنا الجمال الكائن فيه استطعنا أن نوقظ الإله الذي فيه وأن نردّه إلى الإله الفادي الذي يحيا فينا.

ثمّ قال السيّد: لا تستطيعون أن تعبدوا ربّين الله والمال. الربوبية تجذب، نتعبّد لها لأننا نعرفها مصدر الحياة ومنها نستقي الوجود. ولكنّ الإنسان سرعان ما ينحط لنفسه آلهة أخرى. هذا كان منذ مطلع التاريخ. الإنسان يصنع لنفسه أصناماً منحوتة يتعبّد لها فهو يتعبّد بالحقيقة لشهواته. تعبّد للجسد فأوجد إلهاً للجسد، أحبّ الحرب فأقام إلهاً للحرب. الوثنية شهوات تتبع فينا أنشأنا لها أصناماً. ولهذا عندما أراد الإله الواحد أن يحطّم الأوثان شاء بالحقيقة أن نلغي الشهوات التي أوجدتها.

عندما ظهر الإله الواحد ساطعاً قوياً ببسوس المسيح انكسرت الأصنام كلّها. تجلّى الله على الصليب وفي القيامة ولكن ألغيت بسبب ذلك شهوات الناس، فانبعثت في نفوسهم وأقاموا من أنفسهم تماثيل غير منظورة. ولعلم ربنا بذلك وليقينه بأنّ تلاميذه أيضاً سوف يقيمون لأنفسهم صنماً كبيراً عاجلاً ذهبياً غير محسوس حدّهم بقوله: «لا تعبدوا ربّين الله والمال».

اختار السيّد المال من بين الشهوات كلّها لكونه أكبرها وأفتك منها جميعاً. اختار ربنا المال لكي يحارب تعبّد الإنسان له. حبّ المال متأصل في النفس لأنّه ملجأ نلوذ به. يقينا من الموت أو كذا نظنّ. الإنسان كان طيلة حياته وطيلة تاريخه يعيش في الخوف. يخشى الموت والمرض والعزلة لذلك يجعل لنفسه صناديق من المال تقيه العوز والمرض، أو تأتية بالشفاء من مرض أو هكذا يحسب.

أمّا الربّ فهو الذي يقينا شرّ العوز وشرّ المرض وشرّ الموت إذ المؤمن صحيح برّبه، مكتف برّبه، قائم برّبه لا يموت. ولكنّ الإنسان لا يؤمن إيماناً كاملاً فتأگا بقيامة المخلص، ولهذا يجعل لنفسه في الحياة زوايا يطمئنّ إليها ويتدفّق في كفها ويتربّع في نطاقها. أنشأ الإنسان في قلبه زاوية مظلمة للمال الوثن.

كيف نكافح الشهوة الأكلة؟ بالعبادة. قال الله، على لسان داود النبي: «بَدَّ أعطى المساكين فيدوم برّه إلى الأبد». «بَدَّ» أي لم يبق لنفسه شيئاً. هكذا نتمرّن على العبادة. عندما أحسّ المال في جيبتي يلاصقني لأطمئنّ إليه يكون قد بدأ الصنم. أخذه إذاً وأدوسه، أكسّر الصنم منذ بداءته، أعطيه لمن يحتاج إليه.

سيادة المطران جورج خضر.



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 2

طروبارية القيامة – باللحن الثاني.

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ،
حِينَئِذٍ أَمَتَّ الْجَحِيمَ بِبَرَقِ لَاهُوتِكَ. وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ
الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى، صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ
الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيِّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ،
الْمَجْدُ لَكَ.

للقديسة أوفيمية – باللحن الثالث

لَقَدْ أَبْهَجْتَ الْمُسْتَقِيمِي الرَّأْيِ جَدًّا بِتَنْبِيئِكَ صِحَّةَ
الْمُعْتَقِدِ الَّذِي قَرَّرَهُ آبَاءُ الْمَجْمَعِ الرَّابِعِ، وَأُخْزِيَتِ
السَّيِّئِي الْإِعْتِقَادِ، يَا عَذْرَاءَ الْمَسِيحِ الْجَمِيلَةَ أوفيمية.
فِيَا أَيُّهَا الشَّهِيدَةُ الْمَجِيدَةُ، تَضَرَّعِي إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ
طَالِبَةً أَنْ يَمْنَحَنَا عَظِيمَ الرَّحْمَةِ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

القنداق:

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنِّ أَصْوَاتِ
طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ
صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِإِدْرِي إِلَى
الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا الْوَالِدَةَ الْإِلَهُ،
الْمُنْتَشِقَّةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.



THE EPISTLE

*God is wondrous in His saints.
In the churches, bless ye God.*

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

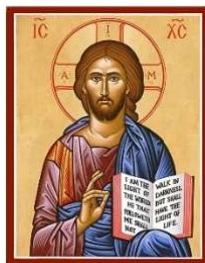
Brethren, since we are fellow workers, we entreat you also not to receive the grace of God in vain—for He says, “At an acceptable season I hearkened unto thee, and in a day of salvation I helped thee”; behold, now is “the acceptable season”; behold, now is “the day of salvation”—giving no occasion of stumbling in anything, that the ministry is not blamed, but in everything commending ourselves, as ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses, in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in vigils, in fasts, in purity, in knowledge, in longsuffering, in kindness, in the Holy Spirit, in love unfeigned, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness on the right hand and on the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; as unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.



THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (6:22-33)

The Lord said, “The eye is the lamp of the body. So, if your eye is sound, your whole body will be full of light; but if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness! No one can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat or what you shall drink; nor about your body, what you shall put on. Is not the soul more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of heaven: they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And which of you by being anxious can add one cubit to his stature? And why are you anxious about clothing? Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon himself in all his glory was not arrayed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, will He not much more clothe you, O men of little faith? Therefore, do not be anxious, saying, ‘What shall we eat?’ or ‘What shall we drink?’ or ‘What shall we wear?’ For the Gentiles seek all these things; and your heavenly Father knows that you need them all. But seek first His kingdom and His righteousness, and all these things shall be yours as well.”





الرسالة

عَجِيبٌ هُوَ اللهُ فِي قَدَيْسِيهِ.
فِي الْمَجَامِعِ بَارِكُوا اللهُ.

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَيْسِيِّ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ كورنثوس.

يَا إِخْوَةَ، فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللهِ بَاطِلًا. لِأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتِ مَقْبُولِ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمِ خَلَاصٍ أَعْنُتُكَ». هُوَذَا الْآنَ وَقْتُ مَقْبُولٍ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمُ خَلَاصٍ. وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً فِي شَيْءٍ لِنَلَّا تِلَامَ الْخِدْمَةِ. بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا كَخُدَّامِ اللهِ: فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ، فِي ضَرْبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَسْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ، فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءٍ، فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَالْيَسَارِ. بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ، بِصِيَّةٍ رَدِيَّةٍ وَصِيَّةٍ حَسَنَةٍ. كَمُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ، كَمَجْهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ، كَمَا تَيْتِينَ وَهَذَا نَحْنُ نَحْيَا، كَمُؤَدَّبِينَ وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْتُولِينَ، كَحَرَائِي وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ، كَقُفْرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ، كَأَنَّ لَنَا شَيْءًا لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.



الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ.
(33-22:6)

قالَ الرَّبُّ: سِرَاجُ الجَسَدِ العَيْنُ. فَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ بَسِيطَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ نَيِّرًا. وَإِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ شَرِيرَةً، فَجَسَدُكَ كُلُّهُ يَكُونُ مُظْلِمًا. وَإِذَا كَانَ النُّورُ الَّذِي فِيكَ ظَلَامًا، فَالظُّلَامُ كَمْ يَكُونُ؟ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْبُدَ رَبَّيْنِ، لِأَنَّهُ إِمَّا أَنْ يُبْغِضَ الْوَاحِدَ وَيُحِبَّ الْآخَرَ، أَوْ يِلَازِمَ الْوَاحِدَ وَيُرْذَلُ الْآخَرَ. لَا تَقْدِرُونَ أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَالْمَالَ. فَهَذَا أَقُولُ لَكُمْ، لَا تَهْتَمُّوا لِأَنْفُسِكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَبِمَا تَشْرَبُونَ، وَلَا لِأَجْسَادِكُمْ بِمَا تَلْبَسُونَ. أَلَيْسَتْ النَّفْسُ أَفْضَلُ مِنَ الطَّعَامِ، وَالْجَسَدُ أَفْضَلُ مِنَ اللِّبَاسِ؟ انظُرُوا إِلَى طُيُورِ السَّمَاءِ، فَإِنَّهَا لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصُدُ وَلَا تَحْزُنُ فِي الْأَهْرَاءِ، وَأَبْوَكُمُ السَّمَاوِيِّ يَقْوَتْهَا. أَفَلَسْتُمْ أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْهَا؟ وَمَنْ مِنْكُمْ، إِذَا اهْتَمَّ، يَقْدِرُ أَنْ يَزِيدَ عَلَى قَامَتِهِ ذِرَاعًا وَاحِدَةً؟ وَلِمَاذَا تَهْتَمُّونَ بِاللِّبَاسِ؟ اعْتَبِرُوا زَنَايِقَ الْحَقْلِ كَيْفَ تَنْمُو. إِنَّهَا لَا تَتَّعِبُ وَلَا تَغْزُلُ. وَأَنَا أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سُلَيْمَانَ نَفْسَهُ، فِي كَلِّ مَجْدِهِ، لَمْ يَلْبَسْ كَوَاحِدَةً مِنْهَا. فَإِذَا كَانَ عُشْبُ الْحَقْلِ، الَّذِي يُوجَدُ الْيَوْمَ وَفِي غَدٍ يُطْرَحُ فِي التُّورِ، يُلْبَسُهُ اللَّهُ هَكَذَا، أَفَلَا يُلْبَسُكُمْ بِالْآخَرِ أَنْتُمْ يَا قَلِيلِي الْإِيمَانِ؟ فَلَا تَهْتَمُّوا قَائِلِينَ "مَاذَا نَأْكُلُ؟" أَوْ "مَاذَا نَشْرَبُ؟" أَوْ "مَاذَا نَلْبَسُ؟" فَإِنَّ هَذَا كُلَّهُ تَطْلُبُهُ الْأُمَّمُ. لِأَنَّ أَبَاكُمْ السَّمَاوِيَّ يَعْلَمُ أَنَّكُمْ تَحْتَاجُونَ إِلَى هَذَا كُلِّهِ. فَاطْلُبُوا أَوَّلًا مَلَكُوتَ اللَّهِ وَبِرَّهُ، وَهَذَا كُلُّهُ يُزَادُ لَكُمْ.



L'épître

*Dieu est admirable dans Ses saints.
Bénissez Dieu dans les assemblées.*

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens (6 : 1-10)

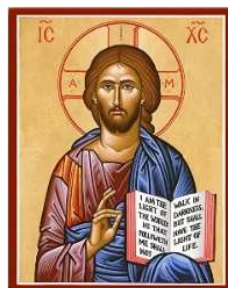
Puisque nous travaillons avec Dieu, nous vous exhortons à ne pas recevoir la grâce de Dieu en vain. Car il dit: Au temps favorable je t'ai exaucé, Au jour du salut je t'ai secouru. Voici maintenant le temps favorable, voici maintenant le jour du salut. Nous ne donnons aucun sujet de scandale en quoi que ce soit, afin que le ministère ne soit pas un objet de blâme. Mais nous nous rendons à tous égards recommandables, comme serviteurs de Dieu, par beaucoup de patience dans les tribulations, dans les calamités, dans les détresses, sous les coups, dans les prisons, dans les troubles, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes; par la pureté, par la connaissance, par la longanimité, par la bonté, par un esprit saint, par une charité sincère, par la parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes offensives et défensives de la justice; au milieu de la gloire et de l'ignominie, au milieu de la mauvaise et de la bonne réputation; étant regardés comme imposteurs, quoique véridiques; comme inconnus, quoique bien connus; comme mourants, et voici nous vivons; comme châtiés, quoique non mis à mort; comme attristés, et nous sommes toujours joyeux; comme pauvres, et nous en enrichissons plusieurs; comme n'ayant rien, et nous possédons toutes choses.



L'Évangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu (Mt VI,22-33)

« L'œil est la lampe du corps. Si ton œil est sain, tout ton corps sera éclairé ; mais si ton œil est malade, tout ton corps sera dans les ténèbres. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, grandes seront ces ténèbres ! Nul ne peut servir deux maîtres : ou bien il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou bien il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez, ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement ? Regardez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amassent rien dans des greniers ; et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ? Qui de vous, par ses inquiétudes, peut ajouter une coudée à la durée de sa vie ? Et pourquoi vous inquiéter au sujet du vêtement ? Considérez comment croissent les lis des champs : ils ne travaillent ni ne filent ; cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux. Si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui existe aujourd'hui et qui demain sera jetée au four, ne vous vêtira-t-il pas à plus forte raison, gens de peu de foi ? Ne vous inquiétez donc point, et ne dites pas : Que mangerons-nous ? que boirons-nous ? de quoi serons-nous vêtus ? Car toutes ces choses, ce sont les païens qui les recherchent. Votre Père céleste sait que vous en avez besoin. Cherchez d'abord le royaume et la justice de Dieu ; et toutes ces choses vous seront données en plus. »





THE SYNAXARION

On July 11 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Great Martyr, the all-famed Euphemia, who through a supernatural wonder upheld the Orthodox Tome of Faith at the Holy Fourth Ecumenical Council.

Verses

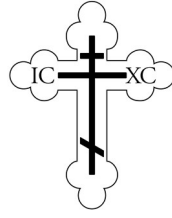
Though dead, judge the definitions of the Faith, O Martyr,
And confirm that Faith for which thou with love hast contended.
On the eleventh, Euphemia setteth the wondrous definition of the Faith.

Euphemia, a virgin martyr beautiful in soul and body, is commemorated on September 16, the day on which she suffered in 304. On this day we celebrate the miracle wrought by her precious relics, revealed at the time of the Fourth Ecumenical Council in Chalcedon in 451. This Council was summoned because of the heresy of Dioscorus, Patriarch of Alexandria, and Eutyches, an archimandrite in Constantinople, who falsely taught that there were in Christ not two natures, divine and human, but only one, a divine nature. To resolve the fight, Patriarch Anatolius of Constantinople suggested that the Orthodox and the heretics each write down their confession of faith, and place them into the coffin that contained the relics of St. Euphemia. Two confessions of faith, then, were written and placed in the hands of the great martyr. The coffin was closed and sealed with the imperial seal, a watch then being set over it. They then all spent three days in fasting and prayer. On the fourth day, when the tomb was opened, they saw the Orthodox confession of faith in the saint's right hand and the heretical one beneath her feet. Thus the conflict was resolved by God's power, on the side of Orthodoxy.

On this day, we also commemorate Olga (Helen), princess of Kiev.

By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يُقام في هذا الأحد جناز الأربعين يوماً لراحة نفس المرحوم فرج فرج، وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته وأولاده وعائلاتهم والمختصين بهم.

ذكرانيات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- - ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاد حبيب خيرالله وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته دنيس خيرالله واولادها أنطوان وريين خيرالله وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جورج الصدي ، جورجيت عرموني، إلياس، جانيت ووداد، ماجدة متى وحميد فرنجيه وتقدّم القرابين لراحة نفسهم من قبل منير متى وكوليت عرموني وعائلتهما.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:
- لصحة وحماية دنيس خيرالله واولادها أنطوان وريين خيرالله وعائلتهما.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات



تقدم لكم السيدات الأنطاكيات في كنيسة السيدة
يوم الأحد 18 تموز بعد القداس
مناقيش عل صاج في ساحة الكنيسة



زعتر \$3 ، مع خضار \$4 / جبنة \$4 ، مع خضار \$5

تعطى الأفضلية للطلبات المسبقة
ألف صحتين

لحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم 514-830-4568
أو بالسيدة انجيل عازار على الرقم 514-953-2311



مع بداية موسم الصيف تبدأ نشاطات السيدات الانتاكيات و تعرض لكم مجموعة من اطياب بلادنا مجتمعة في سلة الصحة والعافية تقدم كهدية فاخرة او استعمال شخصي.

بادروا في حجز طلباتكم واضعين في الاعتبار ان الكميات محدودة. للحجز الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم
514-830-4568



زيت زيتون- خل العنب- خل التفاح- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد- زيتون- كشمك- زعتر - سماق- زهورات- سمنا بلدي- مرصبان / \$ ١٢٥

خل العنب- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد-سماق- زهورات - سمن بلدي- مرصبان / \$ ٧٥



COMMANDES PRETES



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبك مؤخراً، أنه ابتداءً من الرابع عشر من حزيران سوف تكون الكنيسة مفتوحة لمائتي وخمسين شخص (250). وبناءً عليه، يرجى التسجيل المسبق لمن يرغب بحضور قداس يوم الأحد، بواسطة الرابط الإلكتروني الذي سوف يُرسل لأبناء الرعية فقط، كل يوم خميس الساعة التاسعة مساءً.

أما القداس المسائي ليوم الأربعاء فسيكون الحضور فيه بدون تسجيل مسبق على أن يقفل الباب حين يكتمل العدد.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية.

كما ونعلم جميع الإخوة وأبناء الرعية أننا سوف نتوقف عن بث الخدم الليتورجية عبر FACEBOOK الكنيسة نظراً لإمكانية الحضور الشخصي في الكنيسة لمئتي وخمسين شخصاً يومياً الأحد والأربعاء (والسبت حين تقتضي الحاجة).

أما مكتب الكنيسة فسيكون مقفلاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعارٍ آخر. كما ونعلن بأن المكتب سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني email

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, qu'à compter du 14 juin 2021 l'église sera ouverte pour **250 personnes**. En conséquence, pour ceux qui souhaitent assister aux prières et aux services liturgiques de Dimanche merci de vous préinscrire. L'enregistrement se fera en ligne via le lien électronique qui sera envoyé à nos paroissiens seulement, tous les Jeudis soir à 21h.

Quant à la liturgie du mercredi soir, aucune pré-inscription n'est requise, toutefois la porte sera fermée quand les places sont remplies.

Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église sera arrêtée puisqu'on a la possibilité d'assister en personne aux liturgies de dimanche et de mercredi pour un maximum de 250 personnes, conformément aux nouvelles directives gouvernementales.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



صلوات الأسبوع المقبل

14 تموز	الساعة 18:00 مساءً – قداس مسائي	- الأربعاء
17 تموز	الساعة 18:00: صلاة الغروب.	- السبت
18 تموز	الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة 9:45).	- الأحد
19 تموز	الساعة 19:00 مساءً – قداس مسائي لعيد مار إلياس.	- الإثنين

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mercredi	14 Juillet	à 18h00 : Divine Liturgie
Samedi	17 Juillet	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	18 Juillet	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 9:45 heures)
Lundi	19 Juillet	à 19h00 : Divine Liturgie pour la fête de St. Elias.





مشروع تجديد مكتب الكنيسة

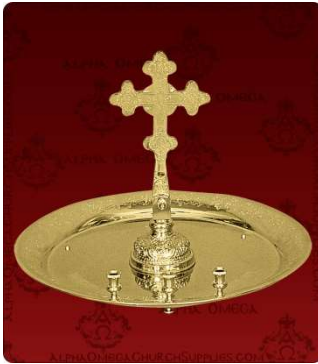
نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأسرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وأصلاح بعض الشبائيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوانٍ تُستخدم في الخدم المقدسة قد حُددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب ممن يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة. أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقديس الماء (لخدمة تقديس الماء خاصة في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخمس خبزات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشّات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

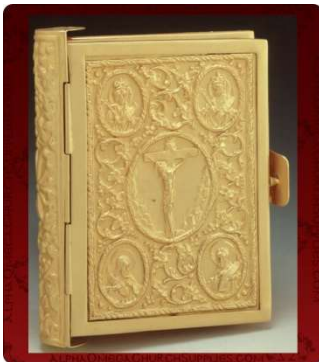
\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)